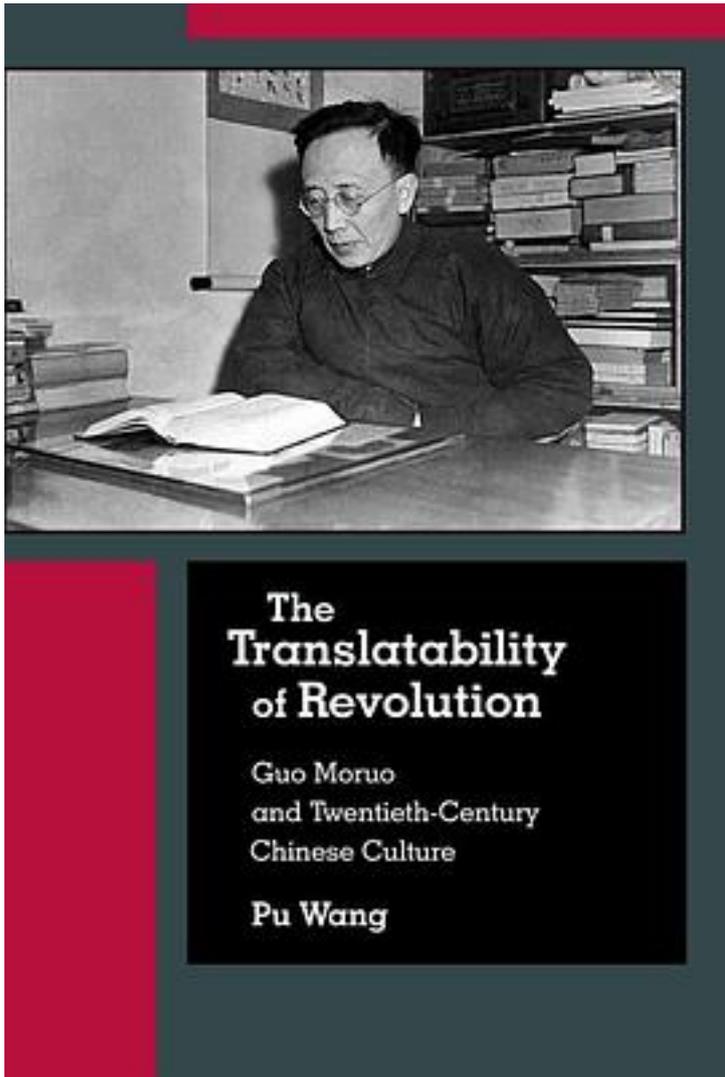


# The Translatability of Revolution



[The Translatability of Revolution\\_ 下载链接1](#)

著者:Pu Wang

出版者:Harvard University Press

出版时间:2018-9-1

装帧:Hardcover

isbn:9780674987180

The first comprehensive study of the lifework of Guo Moruo (1892–1978) in English, this book explores the dynamics of translation, revolution, and historical imagination in twentieth-century Chinese culture. Guo was a romantic writer who eventually became Mao Zedong’s last poetic interlocutor; a Marxist historian who evolved into the inaugural president of China’s Academy of Sciences; and a leftist politician who devoted almost three decades to translating Goethe’s *Faust*. His career, embedded in China’s revolutionary century, has generated more controversy than admiration. Recent scholarship has scarcely treated his oeuvre as a whole, much less touched upon his role as a translator.

Leaping between different genres of Guo’s works, and engaging many other writers’ texts, *The Translatability of Revolution* confronts two issues of revolutionary cultural politics: translation and historical interpretation. Part 1 focuses on the translingual making of China’s revolutionary culture, especially Guo’s translation of *Faust* as a “development of *Zeitgeist*.” Part 2 deals with Guo’s rewritings of antiquity in lyrical, dramatic, and historiographical-paleographical forms, including his vernacular translation of classical Chinese poetry. Interrogating the relationship between translation and historical imagination—within revolutionary cultural practice—this book finds a transcoding of different historical conjunctures into “now-time,” saturated with possibilities and tensions.

作者介绍:

Pu Wang is Assistant Professor of Chinese Literature and the Helaine and Alvin Allen Chair in Literature at Brandeis University.

目录: List of Figures  
Acknowledgments  
List of Abbreviations  
Conventions  
Introduction  
Part I. The Translingual Making of a Chinese *Zeitgeist*  
1. Apostrophe, Translatability, and the Origins of Guo’s Lyrical Politics  
2. Translingual Practice and a “Caesura of the Revolution”  
3. Poetics, Thematics, and Time: Translating *Faust* in Revolutionary China  
Part II. Translating Antiquity into Revolution  
4. Autobiography and Historiography  
5. People’s Democracy in Ancient Costume  
6. Modernizing Translations of Classical Poetry  
Conclusion, or, Some Final Variations  
Bibliography  
Index  
• • • • • ([收起](#))

[The Translatability of Revolution\\_ 下载链接1](#)

标签

郭沫若

中国文学

革命

LiteraryStudies

文学

中国文学史

中共党史

politics

评论

有所启发

-----  
因为作者是个傻逼

-----  
[The Translatability of Revolution\\_ 下载链接1](#)

书评

-----

[The Translatability of Revolution 下载链接1](#)